

INNOTECH BRAKE



Kullanım kılavuzu

DE – ACHTUNG: Die Verwendung des INNOTECH-Produkts ist erst zulässig, nachdem die Gebrauchsanleitung in der jeweiligen Landessprache vollständig gelesen und verstanden wurde.

EN – ATTENTION: Use of the INNOTECH product is only permitted after the instruction manual has been read and fully understood in the respective language.

IT – ATTENZIONE: L'utilizzo del prodotto INNOTECH è permesso solo previa lettura e comprensione dell'intero manuale di istruzioni nella lingua del relativo paese di utilizzo.

FR – ATTENTION : L'utilisation du produit INNOTECH n'est autorisée qu'après avoir entièrement lu et compris la notice d'utilisation dans la langue du pays concerné.

NL – ATTENTIE: Dit INNOTECH-product mag pas gebruikt worden nadat u de gebruikershandleiding in de taal van het betreffende land gelezen en begrepen hebt.

ES – ATENCIÓN: Se autorizará el uso de los productos INNOTECH una vez que se hayan leído y entendido las instrucciones de uso en el idioma del país.

PT – ATENÇÃO: O uso do produto INNOTECH apenas é permitido depois de ter lido e compreendido na totalidade as instruções de uso na respetiva língua nacional.

DK – GIV AGT: Du må først bruge et produkt fra Innotech, efter du har læst og forstået brugsvejledningen i fuldt omfang i dit lands sprog.

SV – OBS: Denna INNOTECH-produkt får inte användas förrän bruksanvisningen på respektive lands språk har lästs igenom och förstås.

CZ – POZOR: Práce s výrobkem INNOTECH je povolena teprve po kompletním přečtení a porozumění návodu k použití v jazyku daného státu.

PL – UWAGA: Produkty firmy INNOTECH mogą być używane dopiero po dokładnym zapoznaniu się z całą instrukcją obsługi w ojczystym języku.

SL – POZOR: Uporaba izdelka INNOTECH je dovoljena šele po tem, ko ste navodila prebrali v celoti v ustreznem jeziku svoje dežele in jih tudi razumeli.

SK – POZOR: Produkt INNOTECH môžete používať až po prečítaní a porozumení celého návodu na použitie pre príslušnú krajinu.

HU – FIGYELEM: Az INNOTECH termékek használatá csak azt követően engedélyezett, hogy saját nyelvéen elolvasta és megértette a teljes használati utasítást.

TR – DİKKAT: INNOTECH ürününün kullanımına ancak ilgili ülkenin dilinde sunulmuş olan kullanım kılavuzunun tamamen okunmasından ve anlaşılmasından sonra izin verilir.

ZH – 注意: 只有在仔细阅读并完全理解了当地语言的使用说明后，才能使用 INNOTECH 公司的产品。

[2]	SEMBOL AÇIKLAMASI	3
[3]	GÜVENLİK UYARILARI	4
[4]	PARÇALAR/MALZEME	5
[5]	ÜRÜN YETERLİLİĞİ/RUHSATLANDIRMA	5
[6]	KULLANIM SÜRESİ	6
[7]	KONTROL	7
[8]	GARANTİ	8
[9]	İŞARETLER & İŞARETLEMELER	9
[10]	ÖLÇÜLER	10
[11]	KULLANIM	10
[12]	DEPOLAMA, TEMİZLEME	16
[13]	İMHA	17
[14]	DENETİM ÇİZELGESİ	18
[15]	GELİŞTİRME VE SATIŞ	19

Uyarı/Tehlike işareti

Ağır fiziksel yaralanmalara veya ölüme neden olabilecek YÜKSEK OLASILIKLI bir tehlike.



Ağır yaralanmalara veya ölüme neden olabilecek OLASI tehlikeli bir durum için.



Hafif yaralanmalara ve maddi hasara neden olabilecek OLASI tehlikeli bir durum için.



Koruyucu eldiven kullanın!



Koruyucu gözlük kullanın!



Ek bilgi/uyarı



doğru



yanlış



İlgili kullanım kılavuzları/üretici bilgilendirmelerine uyun.

Aşağıdaki güvenlik uyarıları ve teknolojinin en güncel durumu dikkate alınmalıdır.

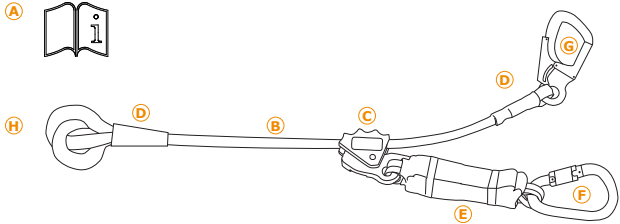
- Koruyucu donanım sadece
 - “Kişisel koruyucu donanım” (KKD) ile ilgili eğitim almış,
 - fiziksel ve ruhsal açıdan sağlıklı kişiler tarafından kullanılabilir. Sağlık açısından kısıtlı haller, örn. kalp ve dolaşım bozuklukları, ilaç kullanımı, alkol tüketimi, kullanıcının güvenliğini olumsuz etkiler.
 - Kullanım yerinde geçerli olan güvenlik kuralları hakkında bilgi sahibi olan, koruyucu donanımın kullanımı sırasındaki olasılıkları, kısıtlamaları ve risklerini anlayan ve kabul eden, kişiler tarafından kullanılabilir.
- Her türlü acil durumu dikkate alan ve gerekli kurtarma önlemlerini içeren bir planının var olması gerekmektedir (acil durum planı).

DİKKAT: Düşme sonrasında bir kişisel koruyucu donanımda uzun süreli asılı kalma, ağır yaralanmalara ve ölüme sebebiyet verebilir (asılı kalma travması).
- En az 2 kişinin hazırda bulunması ve kurtarma önlemlerinin belirlenmiş olması gerekir.
- İlgili kaza önleme kurallarına (örn.: düşme tehlikesi olan yerlerde yapılan çalışmalarda) uyun.
- Yatay uygulamalar için sadece, bu kullanım amacına ve ilgili düşme kenarına (keskin kenarlar: trapez sacı, çelik taşıyıcı, beton vs.) uygun olan halatlar kullanılmalıdır.

DİKKAT: Sağa sola sallanarak düşmeyi engelleyin!
- Hatalı kullanım veya uyumlu olmayan donanımların kombinasyonu ağır yaralanmalara veya ölüme sebep olabilir. INNOTECH® bu gibi durumlarda sorumluluk üstlenmez. İlgili kullanım talimatlarına uyun.
- Düşme kenarının altında olması gereken asgari boş alan (hava payı) şu şekilde hesaplanır:
Yüklenme durumunda durdurma tertibatının deformasyonu + Halat bağlantısı dahil üreticinin kullanılan kişisel koruyucu ekipman ile ilgili verileri + vücut büyüklüğü + 1 m güvenlik mesafesi.
- Koruyucu donanım, kişi güvenliği için geliştirilmiştir. Başka amaçlar için KULLANMAYIN.
- Düşme tehlikesi olan yerlerde bulunan kişiler, düşme tehlikesini önlemek için halat tutucuya olan mesafenin mümkün olduğunca kısa olmasına dikkat etmelidirler.
- Kullanım kılavuzunu ürünün yanında bulundurun.
- Koruyucu donanımın bir başka ülkeye satılması durumunda, kullanım kılavuzunun ilgili ülkenin dilinde kullanıma sunulması gerekmektedir.
- Çocuklar ve hamile bayanlar güvenlik sistemini KULLANMAMALIDIR.



Montaj esnasında anlaşılmazlık varsa, mutlaka üretici ile irtibata geçilmelidir.



A) Kullanım kılavuzu

B) Sevk halatı: Halat gövdesi \varnothing 12 mm

C) Beraberinde hareket eden düşmeyi durdurucu alet/ uzunluk ayar tertibatı

D) İşaretler ve işaretlemeler

E) Bant düşüş sönümleyicisi (> 2 m toplam uzunluk)

F) INNOTECH "TRIPLE-LOCK-KARABİNER": Alüminyum

G) Tek el karabinası: Alüminyum

H) Halat son emniyeti

INNOTECH "BRAKE"

- EN 354 gereğince bağlantı elemanı (maks. 2 m toplam uzunluğa kadar) **INNOTECH "BRAKE" (maks. 2 m toplam uzunluğa kadar) EN 363 GEREĞİNCE düşmeyi durdurucu sistem olarak** kullanmayın!,
- EN 353-2 uyarınca hareketli kılavuzlarda birlikte yürüyen (toplam uzunluk 2 metre üzerinde)
- EN 795:2012 TİP B & C gereğince sabitleme tertibatı (toplam uzunluk 2 metre üzerinde)

Kişi koruma sistemi olarak üretilmiştir ve EN 363-2008 gereğince aşağıda belirtilen düşme koruma sistemleri için uygundur:

- Düşmeyi önleyici sistem
- Çalışma yeri konumlandırması
- Düşmeyi durdurucu sisteminde kullanım (toplam uzunluk > 2 m) hareketli kılavuzdahil birlikte yürüyen düşmeyi durdurucu alet



Hatalı kullanımdan kaynaklanan HAYATİ TEHLİKE.

- INNOTECH "BRAKE" SADECE kişilerin emniyetini sağlamak için kullanın.
- INNOTECH "BRAKE" SADECE bu kullanım kılavuzunda izin verilen kullanım şekilleri için kullanın.
- HİÇBİR ZAMAN INNOTECH "BRAKE" üzerine bu kullanım kılavuzunda açıkça BELİRTİLMEMİŞ olan yükleri asmayın.



Kullanılan kişisel koruyucu donanımın üretici verilerine uyun.

INNOTECH "BRAKE" EN 795:2012 TİP B & C, CEN/TS-16415:2017, EN 353-2:2002, EN 354:2010, EN 358:2018 uyarınca denetlenmiş ve sertifikalandırılmıştır.

Parça numunesi kontrolünde görevlendirilen kuruluş:

Sicherheitstechnische Prüfstelle der AUVA (AUVA Güvenlik teknolojileri denetim yeri)
Adalbert-Stifter-Str. 65, 1200 Wien, C€ 0511

Parça numunesi denetimi EN 795:2012 TİP B & C, CEN/TS-16415:2017, EN 353-2:2002, EN 354:2010, EN 358:2018 gereğince yapılmıştır.

Koruyucu donanımın kullanım süresi kullanıma bağlıdır ve farklı kullanım sıklıkları, kullanım koşulları, bakım ve saklama sebebiyle genel geçer olarak tarif edilemez.

Kullanım koşullarına uyulması ve halinde kullanım süresi, bir uzman tarafından yıllık olarak kontrol edildiği taktirde üretim tarihinden itibaren **maksimum 10 yıldır**.



Koruyucu donanımda tamir, değişiklik veya tamamlamalar sadece üretici tarafından yapılabilir.

INNOTECH "BRAKE" her kullanımdan önce görsel kusurlarını kontrol edin.



INNOTECH "BRAKE" üzerindeki hasarlar nedeniyle HAYATİ TEHLİKE.

- INNOTECH "BRAKE" kusursuz bir durumda olmalıdır.
- Fonksiyon kontrollerini yapın.
- INNOTECH "BRAKE" ŞU durumlarda kullanmayın:
 - Halat ve dikişler gibi parçaların aşınmış veya hasar görmüş ve (örn. yırtılmalar, aşınmalar veya diğer hasarlar) gözle görünür durumda ise,
 - plastik veya metal kaplamalar üzerinde farklı kusurlar tespit edilmiş ise,
 - düşme nedeniyle bir yüklenme olmuşsa veya zorlanma sonrasında,
 - Kullanım süresi dolmuş ise,
 - ürün işareti okunmuyor veya noksan ise.

Fonksiyon kontrolü:

1. Hareketli sevk elemanı ile birlikte hareket eden halat tutucuyu yukarıya doğru yönlendirin ve hızla aşağıya doğru çekin.
2. Halat tutucu yukarıya doğru hafifçe yönlendirilebilmeli ve aşağıya doğru derhal durdurulabilmelidir.

Koruyucu donanımın kullanıma uygunluğunu denetim çizelgesi yardımı ile kontrol edin.



Güvenlik sisteminin güvenli fonksiyonu hakkında şüphelerin söz konusu olması durumunda sistemi daha fazla KULLANMAYIN ve bir uzman tarafından kontrol edilmesini sağlayın (yazılı rapor). Gerekli olması durumunda ürünü yenisi ile değiştirin.

7

KONTROL

7.2 YILLIK OLARAK KONTROL EDİN

INNOTECH "BRAKE" ürününün yılda en az bir kez bu güvenlik sistemi hakkında bilgi sahibi olan bir uzman tarafından kontrol edilmesini sağlayın. Kullanıcının güvenliği donanımın etkinliğine ve sağlamlığına bağlıdır.

Kullanım yoğunluğuna ve çevreye bağlı olarak daha kısa kontrol aralıkları söz konusu olabilir (örn.: korozyona neden olan atmosfer, vs.).

Uzman personel tarafından yapılan kontrolü, test protokolünde veya kullanım kılavuzunda kayıt altına alın ve kullanım kılavuzu ile birlikte saklayın.



Kontrol aralıkları için kontrol protokolünü referans alın.

8

GARANTİ

Tüm parçalar ile ilgili garanti süresi normal kullanım koşulları altında üretim hasarlarına karşı satış tarihinden itibaren 2 yıldır. Bu süre korozyona neden olan ortamlarda kullanım durumunda kısalmır.

Yüklenme durumunda (düşme, kar basıncı, vs.) enerjiyi sönmleyen şekilde tasarlanmış olan veya deforme olan parçaların garantisi geçersiz hale gelir.



Sistem montajı ve uzman montaj işletmelerinin kendi sorumlulukları altında planlanmış ve monte edilmiş olan parçalar için kurallara aykırı montaj durumunda INNOTECH® ne sorumluluk ne de garanti taleplerini kabul etmeyecektir.

- A) Üreticinin/satıcının adı veya logosu:
 B) Tip tanımlaması:
 C) Kullanım kılavuzunun dikkate alınması gerektiğini belirten işaret:
 D) Ürün denetiminde görevli kontrol yerinin numarası:
 E) CE uyumluluk işareti:
 F) Üretim yılı ve üreticinin seri numarası:
 G) İlgili standartların numaraları:

INNOTECH®

BRAKE



ID-No.: P-.....

CE 0408

20.. JJ/.....

EN 795:2012 TİP B & C,
 CEN/TS-16415:2017,
 EN 353-2:2002, EN 354:2010
 EN 358:2018

Metre cinsinden uzunluk

İsim:

H) Length:

I) Sahibinin/kullanıcının adı:

EN 795:2012 TİP B & C: uyarınca durdurma tertibatı olarak kullanılması durumunda:

- J) Düşme sönümleyici gerekli: EVET
 K) Maksimum halat sarması: 3 m
 L) Bağlanabilecek azami kişi sayısı: 2
 M) Düşme yeri altındaki min.boş alan hesaplama prensibi:

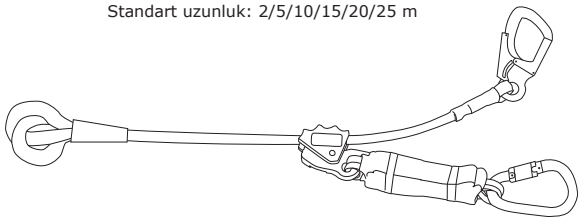
Kullanılan kişisel koruyucu donanımın üretici bilgisi + halat sarması + kişinin boyu + 1 m

Mittlaufendes Auffängergerät einschließlich beweglicher Führung / Guided type fall arrester including flexible anchorage line		
Verbindungsmittel Länge: 21cm / Lanyard length: 21cm		
Haltegurte und Verbindungsmittel für Haltegurte / Work positioning belt and lanyard for work positioning belt		
B	BRAKE...	LENGTH: 21 m
D	ID-Nr.: P-	CE 0408
G	Serien-Nr.: xx/xxxx	F Art.Nr.: PSA-BRAKE
I	EN353-2:2002, EN358:2018, EN795:2012 TypB, CEN/TS 16415:2017 TypC	
Name:		
C		A

Bei Verwendung als Anschlagrichtung nach EN 795:2012-Typ B		G
Application as anchor device according to CEN/TS 16415:2017 TypC		
J Falldämpfer: JA	K Max. Seilaußenkung: 3 m	L
Shock-Absorber: YES	Max. Cable Deflection: 3 m	
Min. Freiraum unter der Absturzstelle errechnet sich aus:		
Herstellungsgabe der verwendeten PSA + Seilaußenkung + Körpergröße + 1 m		
Minimum free space necessary below the fall point is calculated as follows:		
Manufacturer's specification of the PPE used + cable deflection + body height + 1 m		
C		A

10 ÖLÇÜLER

Standart uzunluk: 2/5/10/15/20/25 m



11 KULLANIM

Bileşenlerin doğru kullanımına ilişkin uyarı:

Uzunluk ayar tertibatını INNOTECH „TRIPLE-LOCK-KARABINER“ yakalama kemerinin (vücut tutma tertibatı) sabitleme halkası ve tek el karabinasını sabitleme noktası ile bağlayın (istisnai durum: EN 795 TİP C gereğince ankraj tertibatı olarak kullanımı, bakınız bölüm 11.4).



INNOTECH "BRAKE" SADECE denetimleri yapılmış ve ruhsatlandırılmış bileşenler ile kullanın.

Hareketli düşmeyi durdurucu alet maks. uzatması

Düşmeyi durdurucu alet içerisinde sabit olarak örülmüş bant düşüş sönümleyicisini SADECE EN 362 gereğince bir bağlantı elemanı ile düşmeyi yakalama kemerime bağlayın. Diğer türlü uzatmalar tehlikelidir ve güvenlik açısından bunlara izin verilmemektedir!



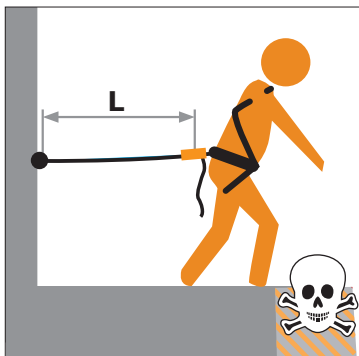
Koruyucu donanımın bağlı olduğu ankraj noktası mümkün olduğunca kullanıcının üzerinde bulunmalıdır ve EN 795 taleplerine uygun olmalıdır.

11.1 DÜŞMEYİ ÖNLEYİCİ SİSTEMİNDE KULLANIM

Tutma kemerleri için bağlantı araçları

Halat uzunluğunu (L) düşme riski olmayacak şekilde ayarlayın.
Kullanımına sadece

- EN 361 uyarınca yakalama kemerleri ve EN 358 uyarınca tutma kemerleri ile izin verilmiştir.

**TEHLİKE****DÜŞME KENARINDAN DÜŞÜLMESİ ile hayati tehlike mevcuttur.**

- Sabitleme noktası (EN 795) kalça ile aynı hizada veya kalçanın üzerinde bulunmalıdır.
- Düşme tehlikesini önlemek için düşme kenarı ile aranızdaki asgari mesafeye uyun.
- Sadece gerilmiş halatla çalışın.

11.2 ÇALIŞMA YERİ KONUMLANDIRMASI İÇİN KULLANIM:

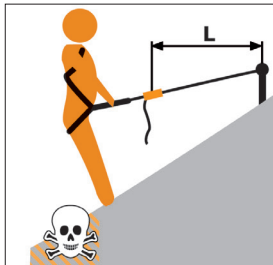
Burada halat uzunluğu (L) serbest bir düşüşü önlenecek şekilde seçilmelidir. Kullanımına sadece:

- (1) Yakalama kemerinin (vücut tutma tertibatı) konumlandırma vidaları EN 358 direktiflerine uygun ise veya
- (2) INNOTECH "STRING-1+2"

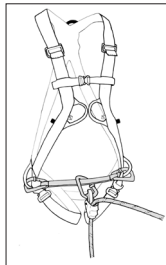
(1)



(1)



(2)

**DÜŞME KENARINDAN DÜŞÜLMESİ ile hayati tehlike mevcuttur.**

- Sabitleme noktası (EN 795) kalça ile aynı hizada veya kalçanın üzerinde bulunmalıdır.
- Sadece gerilmiş halatla çalışın.
- İzin verilen azami düşüş yüksekliği 0,5 m dikkat alınmalıdır.

11.3 DÜŞMEYİ DURDURUCU SİSTEMİNDE KULLANIM

Hareketli kılavuz dahil birlikte yürüyen halat tutucu

Düşme durumunda düşmeyi durdurucu alet içerisine sabit şekilde dikilmiş bant düşüş sönümleyicisi, meydana gelen düşüş kuvvetini maks. 1.75 mm uzunluğa kadar kontrollü bir yırtılma ile sönümler.

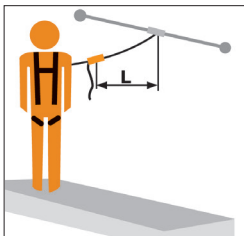
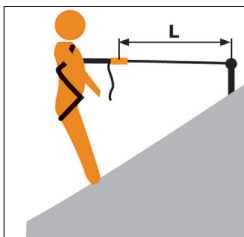
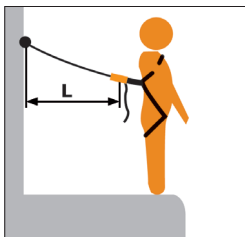
Düşmeyi durdurucu sistemin kullanımı sırasında, yere çarpmayı önlemek için yeterli mesafe olmasına dikkat edin.

Halat uzunluğunu (L) düşme mesafesi (düşüş yüksekliği) asgari düzeyde olacak şekilde ayarlayın.

Halatların sarkmasını önleyin! (Bakınız hatalı kullanım)

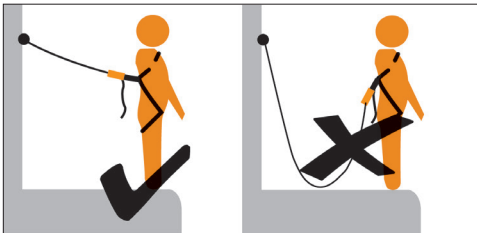
Kullanımına sadece:

- Yakalama kemerinin (vücut tutma tertibatı) EN 361 gereğince onaylanmış yakalama halkaları ile izin verilir.



Düşmeyi önleyici sistem olarak bir düşmeyi durdurucu sisteminin kullanılması önerilir!

YANLIŞ UYGULAMA:

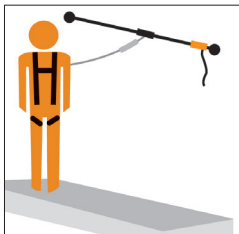
**DÜŞME KENARINDAN DÜŞÜLMESİ ile hayati tehlike mevcuttur.**

- Sabitleme noktası (EN 795) kalça ile aynı hizada veya kalçanın üzerinde bulunmalıdır.
- Sadece gerilmiş halatla çalışın.

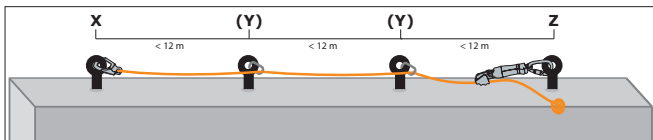
11.4

ANKRAJ TERTİBATI OLARAK KULLANIM

Emniyet sistemi üzerine azami **2 kişi** EN 362 gerekliliklerine uygun bir karabina ile bağlanabilir.

**DÜŞME KENARINDAN DÜŞÜLMESİ ile hayati tehlike mevcuttur.**

- Sabitleme noktası (EN 795) kalça ile aynı hizada veya kalçanın üzerinde bulunmalıdır.
- Sadece gerilmiş halatla çalışın.



Tek el karabinasını sabitleme noktası (X) ve INNOTECH "TRIPLE-LOCK-KARABINER" sabitleme noktası (Z) ile bağlayın.

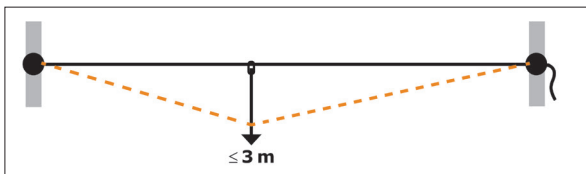
İlgili sabitleme noktaları arasındaki mesafe maksimum 12 m olmalıdır. Daha büyük mesafelerde bir sabitleme noktasını daha (Y) ara ankraj olarak dahil edin.

Sevk halatını sabitleme noktası (Y) üzerine EN 362 gerekliliklerine uygun bir karabina ile bağlayın ve bitiş noktasına kadar (Z) gerin.

Uzunluk ayar tertibatını sabitleme noktası (X) yönüne doğru itin.

Düşme durumunda düşmeyi durdurucu aletin içerisine sabit şekilde dikilmiş bant düşüş sönmüleyicisi, meydana gelen düşüş kuvvetini maks. 1.75 mm uzunluğa kadar kontrollü bir yırtılma ile sönmüler.

Yakalama sisteminin kullanımı sırasında, yere çarpmayı önlemek için yeterli mesafe olmasına dikkat edin.



Geçici yatay sevk halatı olarak kullanımı durumunda **azami halat sapma değeri 3 m.**



Düşmeyi önleyici sistem olarak bir düşmeyi durdurucu sisteminin kullanılması önerilir!



SADECE yatay halat emniyet sistemleri için izin verilmiş olan yükseklik ayarı tertibatlarını kullanın.

12.1 DEPOLAMA VE NAKLİYE

Koruyucu donanımı, UV-ışınlarına, kimyasal maddelere, neme ve diğer çevre etkilerine karşı korumak için uygun bir koruyucu kılıf içinde saklayın ve taşıyın.



12.2 TEMİZLİK VE BAKIM

Koruyucu ekipmanı yumuşak bir fırça ile (kuru veya nemli) ılık su ve hafif bir sabun ile temizleyin.

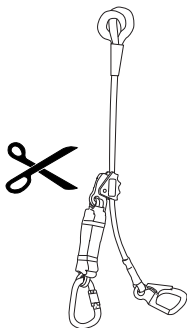
Temiz suyla durulayın ve kurumaya bırakın.



1.

KESME

İmha ederken, yeniden kullanımın mümkün olmamasına dikkat edin.



2.

İMHA

Güvenlik sistemini evsel atıklarla imha ETMEYİN.

Ulusal kurallara uygun olarak kullanılmış parçaları biriktirin ve çevreye duyarlı bir geri dönüşüm döngüsüne katın.

ÜRÜN: BRAKE UZUNLUK: m
ÜRETİCİ: INNOTECH® Arbeitsschutz GmbH

SERİ NO.: ÜRETİM YILI:

İLK KULLANIM TARİHİ:

SAHİBİ / ŞİRKET:

Periyodik kontrol yılda asgari 1 defa UZMAN BİR YETKİLİ tarafından yapılmalı ve tutanak olarak yazılmalıdır!

TARİH	DENETİM BULGUSU / NOTLAR / SONRAKİ TEST İÇİN EN GEÇ TARİH:	✓ X	UZMAN YETKİLİ / İMZA
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			
6.			
7.			
8.			
9.			
10.			
11.			
12.			
13.			
14.			

Kişisel koruyucu ekipmanın sadece bir kişi tarafından kullanılması önerilir! Bu kişisel koruyucu donanımı kullanan kişi: İsim

INNOTECH® Arbeitsschutz GmbH, Laizing 10, 4656 Kirchham/Austria
www.innotech.at

